

# 大事纪要

## Major Developments

2020 • 04

香港房屋委员会（房委会）的「出售绿表置居计划（绿置居）单位2019」搅珠仪式在 Facebook 专页直播，由房委会资助房屋小组委员会主席黄远辉先生（左）主持。

The Hong Kong Housing Authority (HA)'s ballot drawing ceremony for the Sale of Green Form Subsidised Home Ownership Scheme (GSH)

Flats 2019 was broadcast live on its Facebook page. The Chairman of the HA's Subsidised Housing Committee (SHC), Mr Stanley Wong (left), officiated at the event.



鉴于本港的2019冠状病毒病疫情，房委会让资助出售单位计划的单位按揭人也可受惠于「还息不还本」按揭贷款安排，他们可选择延期偿还本金最多12个月，而按揭贷款的还款期亦可同步延长最多12个月。

Given the local COVID-19 epidemic, the HA extended the mortgage principal moratorium plan to include Subsidised Sale Flats Scheme (SSFS) flat mortgagors. They can choose to defer repayment of the mortgage principal for a maximum of 12 months, with the repayment period of the mortgage loan extended correspondingly by a maximum of 12 months.

2020 • 06

除了在网上提供电子表格供申请公共租赁住房（公屋）外，房委会还推出新的电子服务「公屋申请资料更新快」，让申请者在网上更新申请资料、查询申请进度及申请结果。

Apart from providing an e-form for Public Rental Housing (PRH) applications, the HA launched a new e-service, "Quick Updating of PRH Application", which allows applicants to update their application details online, check the status of their applications and make online enquiries about the outcome.



2020 • 07

资助房屋小组委员会完成2020年公屋租金检讨，由2020年9月起上调公屋租金9.66%。因应本港的2019冠状病毒病疫情，资助房屋小组委员会决定宽免公屋租户2020年9月的租金（和其后2021年9月的租金）。

The SHC completed the 2020 rent review of PRH and raised rents by 9.66% with effect from September 2020. In view of the local COVID-19 epidemic, the SHC decided to provide rent waivers for PRH tenants in September 2020 (and subsequently provided a further month of waiver for September 2021).



2020 • 08

在2019冠状病毒病爆发初期，新落成的骏洋村由2020年2月至9月期间用作检疫中心。骏洋村经彻底消毒和修缮后，首批居民于8月陆续入伙。

The newly developed Chun Yeung Estate was used as a quarantine centre from February to September 2020 during the initial stage of the COVID-19 outbreak. Following thorough disinfection and restoration works, Chun Yeung Estate welcomed the intake of its first batch of residents in August.



2020 • 09

为反映2019冠状病毒病疫情对经济的影响，资助房屋小组委员会于2020年6月通过「出售居屋单位2020」下推售的发展项目采用临时折扣率和平均售价，并于2020年9月取得2020年4月至6月非业主住户的家庭每月入息中位数后，订定最终的折扣率和平均售价。「出售居屋单位2020」下推售单位的折扣率最终订定为评定市值折减40%，较临时折扣率高5%。

In order to reflect the economic impact of the COVID-19 epidemic, the SHC endorsed adopting a provisional discount rate and average selling prices for the developments put up for sale under Sale of HOS Flats 2020 in June 2020, and finalising the discount rate and average selling prices when the median monthly household income figures of non-owner occupier households for April to June 2020 became available in September 2020. The discount to assessed market value for flats sold under the Sale of HOS Flats 2020 was finally set at 40%. Compared with the provisional discount, the final discount is 5% higher.



2020 • 10

为支援政府的2019冠状病毒病抗疫措施，房委会推出为期18个月的排水管检查计划，检查约80万个公屋单位的地面以上排水管，并按需要进行维修；而有2019冠状病毒病确诊个案或纳入强制检测公告的个别屋村/大厦，则获优先安排检查和维修。

As part of the Government's efforts to combat the COVID-19 epidemic, the HA launched an 18-month Drainage Inspection Programme to inspect the aboveground drainage pipes of some 800 000 PRH flats and undertake repair works as necessary. Priority inspections and repair works were arranged for individual PRH estates/blocks where confirmed COVID-19 cases were found or for those subject to Compulsory Testing Notices.



2020 • 11

考虑到本港的2019冠状病毒病疫情，房委会把「还息不还本」按揭贷款安排的限时措施延长六个月。

In light of the local COVID-19 situation, the HA extended the time-limited arrangement for the mortgage principal moratorium plan by six months.

## 2020 • 12

长者宽敞户终身全免租金计划的受惠对象，已扩大至所有家庭成员均年届70岁或以上而居于一型设计长者住屋及无独立设备的「改建一人单位」的长者户。合资格长者户在调迁至面积合适的单位后，可享终身全免租金。

The lifetime full rent exemption scheme for elderly under-occupation households was extended to households in which all family members are aged 70 or above and to those residing in Housing for Senior Citizens of Type I Design and in non-self-contained Converted One-Person units. Eligible elderly households enjoy a lifetime full rent exemption upon their transfer to suitably-sized units.



资助房屋小组委员会通过清拆石篱中转房屋及其迁置和相关安排，以便在该幅用地发展公营房屋。

The SHC endorsed the clearance of Shek Lei Interim Housing and the rehousing and associated arrangements to make way for public housing development.



房委会的「居屋2020」和「白表居屋第二市场计划2020」搅珠过程在Facebook专页直播，由资助房屋小组委员会主席黄碧如女士（左）主持。

The HA's ballot drawing for HOS 2020 and the White Form Secondary Market Scheme 2020 was broadcast on its Facebook page. The Chairman of the SHC, Ms Cleresa Wong (left), officiated at the event.



## 2021 • 01

房屋署屋村办事处职员参与政府向指明公共屋村楼宇发出强制检测公告的相关行动，包括设立流动采样站、安排住户须按法例规定于指定时间内接受强制检测、控制排队人流和维持秩序、为检测中心提供其他后勤支援等。首次由房屋署担当统筹角色，执行强制检测公告行动的是深水埗丽安村。

The Housing Department's (HD's) estate management office staff participated in operations upon the issuance of Compulsory Testing Notice (CTN) to specified PRH blocks by the Government. Their work included setting up mobile testing stations, arranging residents to undergo testing within the specified time under the statutory requirement, managing the flow of residents and maintaining the queue order, and rendering other logistical support for the testing centres. The first CTN operation that the HD assumed the role of overall coordinator was conducted in Lai On Estate, Sham Shui Po.

## 2021 • 02

房委会把「紧急警报系统津贴」的范围扩大，除了以固网电话线连接主机的传统装置外，亦可选择以流动装置连接主机，以切合长者户日渐改变的需要。

To help meet the changing needs of elderly tenants, the HA extended the subsidy for the Emergency Alarm System Grant to cover associated mobile devices, in addition to the traditional installation of a main unit connected to a fixed telephone line.



2021 • 03

资助房屋小组委员会通过把「租者置其屋计划」约800个回收单位，纳入即将推出的「出售绿置居单位2020/21」。

The SHC endorsed the inclusion of about 800 recovered Tenants Purchase Scheme flats for sale in the upcoming Sale of GSH Flats 2020/21.



房屋署约140名职员协助政府的社区疫苗接种计划的运作，为设于屯门友爱体育馆和湾仔伊利沙伯体育馆的社区疫苗接种中心提供所需的行政支援。

Around 140 HD staff helped with the operation of the Government's vaccination programme and rendered essential administrative support for the community vaccination centres at Yau Oi Sports Centre in Tuen Mun and Queen Elizabeth Stadium in Wan Chai.



资助房屋小组委员会通过2021/22年度的公屋入息限额平均增加0.3%，而资产限额则冻结于现行水平。

The SHC endorsed an average increase of 0.3% in PRH income limits for 2021/22. The asset limits were frozen at the existing level.

2020/21年度完成的公屋 / 绿置居发展项目：  
PRH/GSH projects completed in 2020/21:

渔湾村 (渔进楼)  
Yue Wan Estate (Yue Chun House)  
海达村 (海荣楼)  
Hoi Tat Estate (Hoi Wing House)  
彩福村 (彩和楼)  
Choi Fook Estate (Choi Wo House)  
白田村第七期 (康田楼、健田楼)  
Pak Tin Estate Phase 7 (Hong Tin House, Kin Tin House)  
白田村第八期 (咏田楼、心田楼)  
Pak Tin Estate Phase 8 (Wing Tin House, Sum Tin House)  
海达村 (海华楼、海昌楼)  
Hoi Tat Estate (Hoi Wah House, Hoi Cheong House)

2020/21年度完成的其他资助出售单位计划发展项目：  
Other SSFS projects completed in 2020/21:

旭禾苑  
Yuk Wo Court  
凯德苑  
Hoi Tak Court  
锦晖苑  
Kam Fai Court  
雍明苑 (润明阁、泽明阁)  
Yung Ming Court (Yun Ming House, Chak Ming House)  
裕泰苑 (裕玥阁、裕瑛阁)  
Yu Tai Court (Yu Yuet House, Yu Ying House)